

# ВЕС

В ЕДИНОМ СТРОЮ 7-2019

ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ЖУРНАЛ ВСЕРОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ГЛУХИХ



ИЖЕВСКИЙ САМОРОДОК

12

7-я международная выставка реабилитационного оборудования  
2-й Российский форум по ортопедии и реабилитационной технике

25-26 июня 2019 | ЦВК «Экспоцентр»



Глухие дети из ансамбля «Ангелы надежды» исполняют Гимн России



У стенда ВОГ



Танцоры-инвалиды



У стенда собак-поводырей для слепых

Международная выставка «Интеграция»  
прошла в Московском ЦВК «Экспоцентр»,  
в ней участвовало и наше Общество.

Подробности – на с. 6

Фото – В. Прикащиков

На открытии выставки



# ВЕС

7/2019



“В ЕДИНОМ СТРОЮ”  
ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ  
ЖУРНАЛ  
ВСЕРОССИЙСКОГО  
ОБЩЕСТВА ГЛУХИХ

ИЗДАЁТСЯ  
С ИЮНЯ 1933 ГОДА

Зарегистрирован  
Министерством печати и  
массовой информации  
Российской Федерации  
10 октября 1990 г. Рег. № 194

Главный редактор  
В.А. ПАЛЕННЫЙ  
Ответственный  
секретарь  
В.П. СКРИПОВ  
Редактор  
Я.Б. ПИЧУГИН

Редакционный совет:  
В.А. ПАЛЕННЫЙ,  
Л.А. ДЕМИНА,  
С.Ю. ИБРАГИМОВА,  
А.А. КОМАРОВА,  
В.К. КУКСИН,  
Э.И. ЛЕОНГАРД,  
Л.М. ОСОКИНА,  
В.А. РАХОВ,  
А.Н. РОМАНЦОВ

Компьютерный  
дизайн и вёрстка  
В.К. КАРЕПОВ  
Корректор  
М.А. ЕВСЕЕВА

сайт ЦП ВОГ: [voginfo.ru](http://voginfo.ru)

На 1 стр. – А. Санников

Номер подписан: 31.07.2019  
Формат 84x108/16 Физ.п.л.4  
Тираж: 2000 экз.  
Заказ №  
Индекс подписки 73070

Адрес редакции:  
107140, Москва,  
1-й Красносельский  
переулок, д. 3  
т/ф: 8(499)264 00 70  
e-mail: [vesvog@mail.ru](mailto:vesvog@mail.ru)

Отпечатано в типографии  
ООО «МСК ПРИНТ»

[www.mskprint.info](http://www.mskprint.info)

**ВНИМАНИЕ:**  
позиция автора может  
НЕ совпадать с  
позицией редакции

# В НОМЕРЕ:



5

## ГДЕ НАША МОЛОДЕЖЬ?

На этот раз – в Липецке, где прошел представительный молодежный форум

8

## ПЕТЕРБУРГСКИЙ ДЕТЕКТИВ

Что происходит со зданием ВОГ в Санкт-Петербурге?

10



ГЛУХОЙ ДЕПУТАТ ЕВРОПАРЛАМЕНТА  
Пример Хельги Стивенс из Бельгии показывает, что глухим доступно то, что ранее казалось невозможным.



18

## СТРАСТИ В СТРАСБУРГЕ

Нужен ли слабослышащим жестовый язык?



## СТАНИСЛАВ ИВАНОВ – ЧЛЕН СОВЕТА ВСЕМИРНОЙ ФЕДЕРАЦИИ ГЛУХИХ

22 июля в Париже, на заседании Генеральной Ассамблеи Всемирной федерации глухих, делегаты из более чем 80 государств мира избрали нового президента ВФГ – Джозефа Мюррея, аме-

риканского исследователя сообщества глухих и лектора, который до этого был вице-президентом ВФГ.

Его соперниками на выборах были д-р Хумберто Инсолера (Италия) и Бруно Дручен (ЮАР), которого многие хорошо помнят как одного из организаторов Конгресса ВФГ, состоявшегося в Дурбане в 2011 году.

Колин Аллен (Австралия) покинул пост президента ВФГ по простой причине – более двух сроков его занимать нельзя.

Вице-президентом ВФГ стал Каспар Бергманн (Дания). Кстати, он – сын Асгера Бергманна, многолетнего члена Совета ВФГ, оставившего добрую память как интеллигентный и деятельный организатор.

Был обновлен состав Совета ВФГ. Было избрано 9 членов Совета. Ими стали представители Албании, Канады, Германии, Исландии, Новой Зеландии, ЮАР, Таиланда, Венесуэлы, России.

Таким образом, Россия сохранила свое представительство в Совете Всемирной федерации глухих. Ранее членом Совета был Николай Чаушьян, директор Театра мимики и жеста и начальник отдела культуры АП ВОГ. А теперь – Станислав Иванов.

После предвыборного выступления врио президента ВОГ члены Генеральной ассамблеи отметили его опыт и идеи по повышению доступности профессионального образования и качественного трудоустройства для глухих во всем мире.

Поздравляем Станислава Александровича с избранием в Совет ВФГ и желаем успешной работы на международной арене.

В следующем номере журнала будет опубликован подробный материал о Конгрессе и Ассамблее ВФГ

ВОГинфо.ру

## ГЛУХИЕ МОГУТ ВСЕ: ТРУДОУСТРОЙСТВО БЕЗ БАРЬЕРОВ

Общероссийская общественная организация инвалидов «Всероссийское общество глухих» планирует 25 сентября на базе ФГБУ «Федеральный научно-клинический центр оториноларингологии» (г.Москва, Волоколамское шоссе, 30, корп. 2) провести Всероссийскую конференцию с международным участием по проблемам трудоустройства и получения профессионального образования людьми с нарушениями слуха.

Конференция будет посвящена наиболее актуальным и острым проблемам получения профессионального образования людьми с нарушениями слуха и их трудоустройства.

На данный момент в Российской Федерации трудоустроено не более 30% от общего числа инвалидов по слуху трудоспособного возраста. Эксперты международного движения DeafSkills (движение направлено на развитие прообразования, профориентации и содействие в трудоустройстве людей с нарушениями слуха) доказали, что неслышащие в ряде профессий более успешны и эффективны, чем слышащие. Руководство ОООИ ВОГ намерено системно решить проблему, с которой напрямую связано будущее молодых граждан России с нарушением слуха.

К участию в конференции будут приглашены представители федеральных органов исполнительной власти, образовательных организаций среднего профессионального и высшего образования, имеющие опыт профессиональной подготовки и обучения глухих и слабослышащих, представители общественности, СМИ, а также крупнейшие работодатели с международным опытом.

Партнерами конференции являются:  
ГК «Исток-Аудио»;  
Фонд поддержки слепоглухих «Со-единение»;  
ФГБУ «Федеральный научно-клинический центр оториноларингологии».

ВОГинфо.ру



## МОЛОДЕЖЬ СОБРАЛАСЬ В ЛИПЕЦКЕ

Глухие юноши и девушки Липецка и области собрались на II Липецкий областной молодежный форум ВОГ. Они слушали и обсуждали проблемы дальнейшего развития молодёжного движения.

Первым из экспертов выступила тулячка Юлия Крыгина. Она известна в качестве влогера в соцсети Instagram, активно освещает тему русского жестового языка и воспитания детей с

нарушениями слуха. Следующим стал Геннадий Тихенко, продолжив тему предыдущего оратора в плане взаимодействия с организациями ВОГ. Рассказал молодым слушателям о важности информации в нынешнее время. Ещё два эксперта украсили форум: Вера Шамаева и Дмитрий Жевжиков. Последний не только делился своим опытом в области трудоустройства глухих, но и привел конкретные статистические данные. Оказывается, большинство проблем связано с нежеланием глухих соискателей подчиняться трудовой дисциплине и соблюдать Трудовой кодекс, а также в неумении «продавать себя» работодателю. Сама Шамаева рассказала о том, как обстоит дело в международных организациях, работающих с глухими. Помимо международных вопросов, Вера затронула весьма острую для нашего общества тему стереотипов, навешивания «ярлыков».

Не только эксперты выступали на этом мероприятии, также был организован диалог с руководством Липецкого общества глухих в формате «вопрос-ответ». На все вопросы отвечали председатель РО ВОГ Максим Барсуков, глава Липецкого КРК – Андрей Золотарев и Наталья Казьмина, член правления. Потом была проведена встреча с председателями местных отделений ВОГ Липецкой области, они отвечали на вопросы, связанные со спецификой взаимодействия, реализации мероприятий и посещаемости. Все стороны пришли к выводу, что при тесном контакте возможно решение многих проблем.

Все темы на протяжении всего форума прекрасно дополняли друг друга, пополняя копилку знаний молодых липчан. Руководство Липецкого РО ВОГ надеется, что после данного мероприятия появятся молодые неравнодушные активисты или волонтеры, которые помогут развитию общественного движения Липецкой области. Иначе все это не будет иметь смысла.

ВОГинфо.ру





## ВОГ НА ВЫСТАВКЕ «ИНТЕГРАЦИЯ-2019»

С 25 по 27 июня в Московском ЦВК «Экспоцентр» прошла 7-я Международная выставка реабилитационного оборудования и технологий «Интеграция». Организаторами мероприятия стали ООО «Мессе Дюссельдорф Москва» в партнерстве с «Лейпцигер Мессе Интернациональ ГмбХ» при поддержке ведущих мировых выставок: REHACARE (г. Дюссельдорф) и OTWorld (г. Лейпциг), а также общественных организаций: ВОГ, ВОС, РЦ «Преодоление», РООИ «Перспектива», «Жизнь без границ», «Ангелы Надежды». Цель этого проекта – улучшение качества жизни инвалидов и развитие толерантности общества.

Всероссийское общество глухих – один из заметных участников выставки. На стенде ВОГ представлены направления работы Общества по социальной защите инвалидов по слуху. Посетители выставки могли познакомиться с видеоматериалами о деятельности ВОГ, печатными и информационными изданиями, журналом «В едином строю», получить консультацию у специалистов Управления социальной политики и реабилитации, дежуривших у стенда. Наряду с ВОИ и ВОС, тоже представленными в экспозиции «Интеграции», ВОГ продолжает оставаться одной

Выступает  
С. Иванов

На семинаре  
о правах глухих

из ведущих общественных организаций инвалидов в стране.

Рядом со стендом ВОГ располагалась площадка фирмы «Исток-аудио», на которой были представлены новинки сурдотехники. А недалеко можно было увидеть экспозицию Тифлоцентра «Вертикаль», предлагающей комплексные проекты доступной среды не только для слепых и инвалидов-колясочников, но и для глухих. Большинство других организаций на выставке показали свои разработки в области протезирования и реабилитационной техники.

25 июня состоялась торжественная церемония открытия выставки. Гимн России на жестовом языке исполнили глухие дети из коллектива «Ангелы надежды». С приветствиями выступили Григорий Лекарев – замминистра труда и социальной защиты РФ, Михаил Терентьев – председатель ВОИ, депутат Госдумы РФ, Станислав Иванов – врио президента ВОГ, Георг Бломе – президент Союза реабилитационной техники Германии и другие официальные лица.

Станислав Иванов в своем выступлении подчеркнул: «Всероссийское общество глухих приветствует и поощряет проведение мероприятий, направленных на привлечение внимания государства и общества к социальным, коммуникативным и другим проблемам инвалидов, на демонстрацию новых технологий для реабили-





тации людей с ограниченными возможностями здоровья, создание удобной инфраструктуры для улучшения качества их жизни. Выражаем уверенность, что эта выставка станет очередным шагом к созданию доступной среды для инвалидов».

В тот же день на выставке состоялась презентация движения «DeafSkills», поддержанного Фондом демократии ООН. Станислав Иванов и Лидия Фролова, возглавляющие Международную ассоциацию «DeafSkills», рассказали о предстоящем Национальном чемпионате по профессиональному мастерству лиц с нарушениями слуха. Его проведение запланировано на конец этого года. Выступили также Максим Исаев, директор фирмы «Деафон», и Наталья Крель, исполнительный директор Национального Парадельфийского комитета России. Напоминаем, что первый в мире демонстрационный чемпионат профессионального мастерства среди неслышащих прошел в апреле 2017 года в Казани. А Первый Национальный чемпионат «DeafSkills» станет первой ласточкой в официальной истории конкурсов профессионального мастерства среди глухих.

В сентябре этого года эстафету от выставки «Интеграция» примет похожий форум в московских Сокольниках – там пройдет выставка социальной направленности «ИнваЭкспо», в которой планирует принять участие и Всероссийское общество глухих.

Соб.инф.

Фото – В. Прикащикова

## ЮБИЛЕЙ АНАТОЛИЯ НИКИТИНА



В июле исполнилось 70 лет со дня рождения председателя ОО «Белорусская спортивная федерация глухих» Анатолия Семеновича Никитина. Он старый друг журнала «ВЕС», неоднократно публиковался на наших страницах.

Анатолий родился 10 июля 1949 года в г. Серове, Свердловской области. Учился в металлургическом техникуме. В возрасте 16 лет в результате болезни полностью потерял слух. Переехал в Беларусь, где окончил Гомельский машиностроительный техникум. Активно занимался спортом, получил звание мастер спорта СССР по борьбе, был неоднократным вице-чемпионом СССР среди глухих по классической и вольной борьбе.

В 1986 году окончил Московский государственный институт культуры. Работал председателем Гомельской областной организации ОО «БелОГ», директором Областного Дома культуры, а затем заместителем председателя ЦП БелоОГ. Принимал участие в составе правительственной комиссии в разработке новой редакции Закона «О социальной защите инвалидов в Республике Беларусь».

В 2009 г. по инициативе Анатолия Никитина, совместно с Фондом выявления и поддержки талантов третьего тысячелетия в Беларуси создан специализированный телеканал «Жест», на котором все программы идут в сопровождении субтитров или перевода на жестовый язык.

С 2007 года по настоящее время Анатолий Семенович возглавляет Белорусскую спортивную федерацию глухих, активно работает над совершенствованием законодательства Республики Беларусь в области спорта, способствующего интеграции глухих спортсменов в общий спортивный процесс.

Неоднократно участвовал в работе Конгрессов Всемирной федерации глухих (ВФГ), Международного спортивного комитета глухих (ICSD), Европейской спортивной организации глухих.

Анатолий Никитин наделен тонким восприятием красоты мира. Он дружит с неслышащими художниками и не один раз помогал им в организации пленэр «Р+Я» в Беларусь. Кроме этого он сам пишет хорошие стихи, которые по праву вошли в Антологию глухих поэтов «Сквозь тишину».

Президент ДИФА Яков Френкель рассказал нам, что он в одно время учился с Анатолием Никитиным в Гомельском машиностроительном техникуме и хорошо его знает. В том числе и по общественной и спортивной работе среди глухих. Он характеризовал своего друга как прекрасного руководителя и организатора соревнований и отзывчивого, доброго человека и просил со страниц журнала поздравить юбиляра.

Редакция журнала поздравляет Анатолия Семеновича с юбилеем и желает ему крепкого здоровья и воплощения задуманного в спортивной и общественной работе, а также в творчестве.

Редакция «ВЕС»



# ПЕТЕРБУРГСКИЙ ДЕТЕКТИВ

В конце июля глухих россиян переполошила информация, распространенная в интернете – будто бы власти Санкт-Петербурга собираются выселять из исторического здания правление региональной организации ВОГ и Дом культуры глухих, а взамен предлагают крохотное и неприспособленное помещение. Об этом писал сайт самого Петербургского РО ВОГ (статья «Новости о судьбе нашего здания на Галерной, 55»).

Галерная – это адрес с одного торца здания. А другим концом дом выходит на Неву – это знаменитая Английская набережная, 54. Место, где причаливают пассажирские паромы с туристами со всего мира. Череда архитектурных памятников, в которой блистает дом глухих – бывший дворец князя Михаила Романова. Он после революции передан городскими властями под Дом просвещения глухонемых. А теперь, получается, глухих гонят неведомо куда? А между тем это одна из крупнейших организаций ВОГ – около 5 тысяч членов!

Так что же происходит на берегах Невы? Чтобы получить информацию из первых рук, редакция решила расспросить председателя Санкт-Петербургского РО ВОГ Олега Дуркина.

**– Олег Иванович, проясните ситуацию со зданием. Неужто ваши сотрудники уже сидят на чемоданах?**

– В общем-то, мы уже с 2008 года все время готовимся к переезду, но варианты, которые нам предлагаются в последнее время, совершенно не подходят по любым параметрам.

**– Да, помнится, разговоры о переезде ведутся давно. Теперь еще добавилась задолженность по штрафам за несоблюдение пожарной безопасности...**

– Давайте начнем с исторической справки. В 1922 году это здание, принадлежавшее великому князю Михаилу Романову, город передал Союзу глухонемых. Тогда не было понятия «в собственность», и глухие спокойно занимались социальными задачами, здесь были и Дом просвещения, и театр глухих, и трудовые мастерские, и правление ВОГ, и Дом культуры, и общежитие... Кстати, в

Вид с Английской набережной



советские времена ВОГ за свой счет расселил глухих из общежития, предоставил всем квартиры, а ведь это должен был делать город...

В 1992 году президент России Борис Ельцин разрешил общественным организациям оформить в собственность занимаемые ими здания, но ЛенВОГ не успел подготовить необходимые документы. Так что по факту мы в здании на птичьих правах. Однако мы понимаем, что содержать такую недвижимость ВОГ не в силах (4 тыс. кв. м), и если нам предоставят подходящее помещение не менее 1 тыс. кв. м, мы готовы переехать. А что на деле? Предлагают 213 квадратов в сыром полуподвале!

**– Помнится, лет 10 назад были предложения получше, почему же никак не получался обмен?**

– Это целый детектив! Первый вариант с переездом был в 2008 году. Тогда город предложил 4-этажное здание на

О. Дуркин в офисе с переводчицей О. Сидорович и начальником орготдела Ю.Хорошайловой



Во дворе здания ВОГ



Парадный вход в здание

улице Тюшина, рядом с Лиговским проспектом. Почти центр, метро недалеко. Нас устроило, но там нужна была реконструкция, мы заказали проект, город обещал профинансировать работу. Однако вскоре бывший собственник здания подал в суд на город и через 3 года выиграл процесс.

Второй вариант был еще лучше – дом на улице Чайковского, в самом центре, в хорошем состоянии, почти не требовался ремонт. Мы начали готовить пакет документов, и вдруг через несколько месяцев узнаем, что у здания появился другой владелец! И глухие опять остались с носом.

#### **– Тайны мадридского двора! Процесс шел под вашим руководством?**

– Меня избрали председателем РО в 2012 году. Вначале нас не беспокоили с переездом. Потом стали предлагать новые варианты для обмена (первым из которых было здание на ул. Чайковского) – не менее шести предложений было, но ни одно не отвечало нашим требованиям. Либо помещение слишком маленькое по метражу, либо не подходило по техническому состоянию и социальным целям. А параллельно начались «наезды» МЧС с проверками пожарной безопасности. Выдвигали такие требования, которые мы не могли сразу выполнить. Например, расширить узкие металлические лестницы, а это нельзя в историческом здании без разрешения Комитета по охране памятников. Мы туда написали, но ответ прислали только через два года! А в ответе не было конкретных решений проблем. Чтобы выполнить все требования по пожарной безопасности, нам надо вложить 4 миллиона рублей. Таких средств у нас нет. Вот так и получилось, что сумма штрафа за эти нарушения вместе с пени выросла

до 70 тысяч рублей. И на основании этого Комитет имущественных отношений Санкт-Петербурга предписывает ВОГ высвободить помещение. Уже не предлагают, а предписывают! А куда? Единственный вариант, указанный в письме – помещение на ул. Чехова площадью 213 кв. м.

#### **– В 20 раз меньше, чем у вас сейчас. Там хотя бы ремонт не надо проводить?**

– Если бы! Мы посмотрели и пришли в ужас. Полуподвал, недавно затопленный, там располагался раньше водомерный узел, требуется капитальный ремонт. И главное – абсолютно непригоден для социальной работы. Я спросил заместителя председателя Комитета имущественных отношений, видели ли они помещение, которое предлагают нам? Оказывается, сам он не видел, а подчиненные заверили, что помещение в хорошем состоянии. На бумагах-то все гладко. Неужели так выглядит социальная политика государства?

#### **– А со стороны руководства ВОГ есть поддержка?**

– Конечно, есть. Центральное правление ВОГ выделяет нашему РО дотацию 1 млн 50 тыс. рублей в год. Этого не хватает – наши расходы – порядка 9 млн рублей (зарплата, коммунальные платежи, содержание здания). Разницу мы восполняем за счет сдачи в аренду сторонним организациям. Однако не полностью – у нас задолженность накопилась в размере 1,4 млн рублей (коммуналка постоянно дорожает)...

Просили мы у Центрального правления 4 млн на выполнение требований пожарной безопасности, но нам отказали, так как по закону ВОГ не может расходовать средства на помещения, которые ему официально не принадлежат. Так что ситуация кажется безвыходной – куда ни кинь – всюду клин. Надеюсь, что Комитет по имущественным отношениям все же реально посмотрит на ситуацию и предложит нам подходящее по всем параметрам здание для работы с инвалидами по слуху.

#### **– А как сейчас обстоит положение со штатом сотрудников РО, с работой коллективов художественной самодеятельности?**

– Чтобы уменьшить расходы, мы были вынуждены сократить персонал – раньше в штате РО и ДК было 36 человек, а ныне осталось всего 14. Сотрудников Дома культуры ВОГ 7 лет назад перевели на баланс государственного Дома народного творчества, то есть они по-прежнему работают с глухими, а зарплату получают от города. Занятия коллективов частично проходят там, но большей частью – у нас. Правда, зрительный зал нашего Дома культуры обветшал, лепнина сыпется, а ремонт мы сами не можем провести – опять же памятник архитектуры, нужны профессиональные реставраторы. Библиотеку удалось сохранить, в ней 25 тыс. книг! И она не пустует – есть читатели, в основном старшего возраста. Частично восстановили музейную экспозицию – теперь она в комнате на первом этаже...

#### **– Как вы видите выход из сложившейся ситуации?**

– Врио президента ВОГ С.А. Иванов обратился к А.Д. Беглову, который сейчас исполняет обязанности губернатора Санкт-Петербурга. А он поручил разобраться Комитету имущественных отношений. Замкнутый круг. Получается, надо писать самому Президенту России?

#### **– Надеюсь, что детективная эпопея на Английской набережной закончится хеппи-эндом, и 5 тысяч глухих питерцев получат достойное помещение, позволяющее им сохранить свою региональную организацию и ее социальную деятельность.**

Беседовал  
Василий СКРИПОВ

# ДЕПУТАТ



Хельга Стивенс в «Гараже»

24 июня в Музее современного искусства «Гараж» член Европейского парламента Хельга Стивенс, прибывшая в Россию для изучения русского языка в МГЛУ, выступила перед глухими москвичами и поделилась своим опытом работы в области защиты прав инвалидов как в родной Бельгии, так и в Европейском Союзе в целом. В лекции она коснулась таких актуальных для глухих тем, как тенденции к институционализации жестовых языков, языковые и социокультурные права глухих. Стивенс проанализировала эти аспекты через призму своего юридического и политического опыта, а также ответила на вопросы из зала.

Расскажем немного об этой женщине, занимающейся политикой и ставшей известной благодаря своей борьбе за права людей с ограниченными возможностями.

Хельга Стивенс родилась глухой в семье слышащих 9 августа 1968 года.

Сначала Хельга посещала школу для глухих в Хасселте, а затем, в возрасте 10 лет, перешла в основную школу в родном городе Синт-Трёйдене. Получив степень бакалавра в 1987 году, она затем провела один год в Сент-Луисе, США, в качестве студентки по обмену.

По возвращении в Бельгию Хельга Стивенс поступила в Католический университет Лёвена, на юридический факультет. Во время учебы она также провела 6 месяцев в качестве студента по обмену в Университете Лидса, Великобритания. В 1993 году Стивенс стала первой глухой в Бельгии, получившей юридическую степень. В 1994 году она стала магистром права в Юридической школе Боулт Холл Калифорнийского университета в Беркли, США, где училась на стипендию Фулбрайта. В 1994 году начала работать адвокатом на стажировке в брюссельском юридическом офисе.

С 1996 года Хельга работает в Европейском союзе глухих (EUD) по проекту «Жестовые языки». Позже она стала генеральным секретарем, а затем директором и, наконец, президентом EUD – с 2005 по 2007 год.

Занявшись политикой, Стивенс впервые стала кандидатом в Сенат Бельгии в 1999 году по списку Народного Союза (10-е место) и еще раз – в 2003 году, когда была в списке Фламандского альянса (3-е место). Поясним: Новый фламандский альянс – это политическая партия в Бельгии, действующая во Фламандском сообществе; идеология партии базируется на идеях умеренного консерватизма и фламандского национализма вплоть до отделения Фландрции от Бельгии. Партия поддерживает идеи евроинтеграции и участвует в работе Европейского свободного альянса, представляющего национальные меньшинства разных стран Евросоюза.

# ЕВРОПАРЛАМЕНТА

Стивенс стала членом фламандского парламента в 2004 году и членом Сената в 2007 году, переизбиралась во фламандский парламент в 2009 году и в качестве члена Сената в 2010 году. Во время выборов в Сенат в июле 2010 года Стивенс (заняла 2-е место в списке Фламандского альянса) заняла 10-е место по популярности во Фландрции и 16-е место – в Бельгии. Стивенс была членом фламандского парламента с 2004 по 2014 год, заседала в Сенате Бельгии с 2007 по 2014 год, была вице-президентом Сената с июля 2010 года по октябрь 2011 года.

В мае 2014 года Хельга Стивенс была избрана членом Европейского парламента. Ее партия Фламандский альянс вошла в политическую группу «Европейские консерваторы и реформаторы» (ECR), в которой она была избрана вице-президентом. В 2016 году группа ECR даже выдвинула ее кандидатом на пост председателя парламента.

В Европейском парламенте она является членом Комитета LIBE (гражданские свободы, внутренние дела и правосудие) и комитета EMPL ( занятость и социальные вопросы). В первом комитете она занималась в основном вопросами миграции и убежища, а также конфиденциальности и защиты данных и безопасности, во втором – вопросами занятости. Она также является сопредседателем межпартийной рабочей группы по вопросам инвалидности. Стивенс работала над проектом европейского закона о доступности, а кроме того – над Конвенцией ООН о правах инвалидов. Цель – чтобы Европа была доступной и инклюзивной для всех граждан, независимо от их пола, цвета кожи, способностей или инвалидности. Она входила в состав делегаций Европарламента в Корее и Центральной Азии.

Хельга Стивенс в 2006 году избиралась также в городской совет Гента и была переизбрана в 2012 году. Но из этого Совета она ушла в августе 2014 года, поскольку было трудно совмещать этот мандат с ее деятельностью в Европарламенте.

В июле ее полномочия как члена Европарламента закончатся. Хельгу Стивенс ждет новый виток карьеры.

По материалам интернета подготовил  
Виктор ПАЛЕННЫЙ

На встрече – в Музее современного искусства «Гараж»



# ПЕНСИЯ для инвалидов по слуху

Геннадий ТИХЕНКО

**В последнее время все чаще поднимается вопрос: что изменит Пенсионная реформа для глухих граждан РФ? Будут ли дополнительные льготы, преференции или отменят их совсем? Теперь пробуем ответить на некоторые популярные вопросы.**

Для получения права на страховую пенсию по инвалидности необходимо: наличие инвалидности (I, II или III группы); наличие страхового стажа (срок стажа не имеет значения). Если стаж отсутствует, то получать пенсию по инвалидности можно после подачи заявления о назначении социальной пенсии или пенсии по инвалидности. При назначении страховой пенсии не важно, работает в данный момент инвалид или нет. Размер страховой пенсии по инвалидности определяется с учетом фиксированной выплаты, которая зависит от следующих факторов: группы инвалидности гражданина; количества иждивенцев; наличия стажа работы в районах Крайнего Севера или в приравненных к ним местностях.

Кроме страховой пенсии, имеется и социальная пенсия по инвалидности. Она устанавливается инвалидам I, II и III групп, в том числе инвалидам с детства, и детям-инвалидам. Право на назначение такой пенсии возникает при условии постоянного проживания в России. Размер пенсии по инвалидности определяется в зависимости от размера социальной пенсии, которая индексируется ежегодно. Размер социальной пенсии по инвалидности привязан к месту постоянной регистрации инвалида. Право на социальную пенсию имеют и граждане, которые не работали вообще или трудились непродолжительное время. В таких случаях государство обязано выплачивать им небольшую социальную пенсию. До сих пор социальная пенсия назначалась женщинам, достигшим 60 лет, и мужчинам – в 65 лет.

В 2018 году изменился возраст выхода на пенсию. Этому способствовал Федеральный закон «О внесении изменений в отдельные законодательные акты РФ по вопросам назначения и выплаты пенсий» от 03.10.2018 N 350-ФЗ, который сообщает, что с 1 января 2019 г. по 2022 г. будет повышен порог выхода на пенсию. Уже с 1 января 2023 г. в России зафиксируются окончательные нормативы – 60 лет у женщин и 65 лет у мужчин. А в отношении социальной пенсии – срок будет сдвинут: женщинам назначат в 68 лет, а мужчинам – в 70 лет. Переход на новые сроки будет, как и у страховой пенсии – плавным и постепенным.

## ДОСРОЧНЫЙ ВЫХОД НА ПЕНСИЮ

В Пенсионном фонде РФ подтвердили, что существует список категорий граждан, которых не коснется увеличение пенсионного возраста –

в основном, это те профессии, которые сегодня имеют право на назначение досрочных пенсий, и это право за ними сохранено без изменений.

Речь идет о гражданах, занятых на работах с вредными и тяжелыми условиями труда, к примеру, горняки и шахтеры, рабочие в добывающей промышленности, черной и цветной металлургии, железнодорожной отрасли и ряда других, включенных в так называемые «списки вредных производств» (мужчины и женщины), из них актуальны для нас следующие:

- родитель либо опекун инвалида с детства, воспитавший его до 8-летия;

- инвалиды в результате военной травмы или по зрению с 1 группой инвалидности;

Есть отдельный список, который дает женщинам право на досрочную пенсию:

- женщины, имеющие пять и более детей при условии их воспитания до достижения 8 лет;

- женщины с двумя и более детьми при условии выработки необходимого стажа в районах Крайнего Севера или местностях, приравненных к ним;

- женщины, работающие в текстильной промышленности на работах с повышенной интенсивностью и тяжестью.

## ИМЕЕТ ЛИ ПРАВО ГЛУХОЙ ПЕНСИОНЕР НА ДВОЙНУЮ ПЕНСИЮ?

Отдельным категориям инвалидов предоставлено право на одновременное получение двух пенсий: им могут быть установлены пенсия по инвалидности и страховая пенсия по старости, а также по выслуге лет. Право на получение двух пенсий имеют: граждане, ставшие инвалидами вследствие военной травмы; участники Великой Отечественной войны; граждане, награжденные знаком «Жителю блокадного Ленинграда».

Кроме того, две пенсии могут быть установлены инвалидам – родителям военнослужащих, погибших (умерших) в период прохождения военной службы по призыву или умерших после увольнения с военной службы вследствие военной травмы, вдовам военнослужащих, погибших в период прохождения военной службы по призыву, а также отдельным нетрудоспособным членам семей граждан, пострадавших в результате катастрофы на Чернобыльской АЭС, членам семей погибших (умерших) граждан из числа космонавтов. Им могут быть установлены пенсия по случаю потери кормильца и страховая пенсия по инвалидности или пенсия по случаю потери кормильца и социальная пенсия, в том числе по инвалидности.

Подробнее о двойных пенсиях вы можете прочесть в Федеральных законах «О государственном пенсионном обеспечении в РФ» от 15.12.2001 N 166-ФЗ и по Закону РФ от 12.02.1993 N 4468-1, которые регулируют пенсионные выплаты определенных категорий граждан РФ.

Продолжение «пенсионной» темы – в следующем номере.

# ИЖЕВСКИЙ САМОРОДОК



В ноябре, когда в столице Удмуртской Республики – Ижевске – проходили II Парадельфийские игры, сотрудники редакции встретились с одним из лауреатов. Это был 28-летний житель Ижевска Александр Санников, который на Играх занял 3 место в номинации Ансамбль (его партнерами были Маргарита Кондратьева и Анна Васильева), а также выступал с жестовой песней на открытии и закрытии Игр. Александр пригласил нас посетить свое рабочее место, заинтриговав информацией, что его работа связана с производством оружия. Предложение было принято – и не зря: столько интересного и уникального рассказал и показал Александр. Оказалось, он – гравер по оружию.

## – Александр, как вы начали заниматься граверной работой?

– Поскольку я родился глухим, а в Кировской области не было спецшкол для глухих – родители решили переехать в Ижевск. Тут учился в школе-интернате №15, а в 12 классе нас, ребят, пригласили на экскурсию в школу оружейного мастерства. Тогда удивлялся, что это за школа такая – оружейного мастерства?! Знаю, что оружие делают, а мастерство... Сначала нам показали слесарный отдел, потом обработку деревянных деталей ружья, затем гравировку. Я смотрел в оба: какая техника! Раньше думал, оружие просто штампуют на заводе, ничего не знал про гравировку. Наблюдал за парнем, который делал гравировку, задавал ему вопросы – и получал ответы. Мне было интересно. Стал думать об этом и объявил маме, что хочу учиться здесь. Мама поддержала меня и позвонила директору школы. Тот вначале не решался принять меня. Целый месяц «отбивался», но мы уговорили его.

## – Из-за глухоты не хотели принимать?

– Можно так сказать. Они впервые столкнулись с глухим, не знали, как обучать. (А сейчас тут работает переводчик ЖЯ.) Хорошо, что затем директор решился, принял меня. Вначале определили в слесари-сборщики, а я хотел в граверы – мне пояснили, что я должен с этим подождать, нужно сначала освоить принцип изготовления ружей. Что поделать, учился 3 месяца на слесаря-сборщика, познавал процесс изготовления ружья основательно.

## – Сложно было обучаться слесарному делу?

– Учился там, где работают слесари-сборщики стрелкового оружия. Изготавливали ружья МР-43, МР-18, МР-27, МР-43, МР-221 «Артемида» и другие. А на ружье МР-155 много заказов, работы хватает. Делать эти ружья – сложная работа. Сначала привозят необработанную деталь, доводят до совершенства. После чего добавляют пружину и прочие мелкие детали, затем проверяют в тире точность прицела. Тогда начинаем гравировку делать, добавляем деревянные части. Если в цепочке изготовления выявляется брак, то исправляем – сложно все это делать, нужно знать, как ружье будет стрелять, его механизм работы. К примеру, если ствол не готов, его чистить надо до блеска. Ложа, которую прикладывают к плечу, изготавливается из заготовки, а мастер обтесывает до нужных параметров, создает форму, в зависимости от желания заказчика. Еще надо следить, чтобы ствол прикладывался к ложе по размерам. Ложу лучше делать из ореха, древесина крепкая, но также делают из берёзы, дуба.

## – А как вы перешли в граверы?

– Когда тут начался конкурс граверов «Золотой штихель», я принес свои рисунки для участия в конкурсе. Директор сказал: «Неплохие у вас работы...» и пустил на конкурс. Там я занял 2-е место. Тогда меня перевели в граверы. Можно сказать, почти сразу с момента моего трудоустройства участвую в конкурсах, благодаря этому быстро вырос.

Первое, что дали мне, когда я стал гравером, инструменты: графчик и молоток. И ничего больше. Я даже спросил: это всё? Оказалось, этого пока достаточно, пока не освою, как ими пользоваться. Пришлось снова проявить терпение, хотел сразу многое узнать, меня осаживали: не торопись, всё надо постепенно проходить.





Меня обучали, как правильно пользоваться инструментами. Делал одни и те же ровные линии, показывали, как делать – у них ровные и аккуратные линии получились, а как я начал – глубокий скол! И графчик сломался. Мой мастер посмеялся и пояснил: чтобы делать ровные линии, не стоит двигать в стороны кулаком, держать руку в одном положении. Было тяжело, заработал красную мозоль-шишку на руке. Но терпеливо учился гравировке, два раза в неделю посещал занятия, я же тогда ещё учился в школе. Тренировался и тренировался, пока не стало получаться, потом дали резать сложные формы. Наставник пояснял мне технику гравировки, указывал на ошибки. Что делать, учился снова и снова.

**– Сложное начало у вас было.**

– Да. Наконец мне удалось замкнуть круг, обрадовался. Но это ещё не всё, я стал изучать три распространенных орнамента в гравировке ружья: английский (простой), немецкий (средний) и чешский (сложный). Учился завитки вырезать, не понимал, как делать, снова не получалось, но постепенно справился. И так во всём. Сдал первый экзамен – сделал металлическое украшение, типа орнамента, который встречается на коврах. По его результатам мне дали второй разряд, это обычно для новичка. Со временем я вырос до гравера 1-го класса.

**– Вы учились тут, на территории завода?**

– Да, только тут. Сюда учиться поступил в 2008 году, а в 2009 году я закончил школу-интернат №15, продолжил учёбу уже тут, на гравера – 3 года. Параллельно учился в университете, закончил его с красным дипломом. Моей дипломной работой стал дизайн ружья с гравировкой, со всеми техническими деталями. До меня никто тут не выбирал это в качестве дипломной работы. Профессора и члены комиссии были удивлены, ранее они заслушивали работы про дизайн и оформление ружья, а чтобы про технологию гравировки – такого не было.

**– Техническая специальность? Обработка металла?**

– Нет, дизайн. Это связано с ружьём. А когда окончил 3-годичное обучение, директор думал: куда меня направить? Решили: «Остаешься, будешь работать мастером по обучению».

**– Для глухих?**

– Да, на случай, вдруг кто-то из глухих захочет тоже здесь учиться. Я согласился, и мне выдали программу обучения учеников. Пришлось осваивать педагогику, всё, что нужно. Кстати, слышащих граверов тоже обучал. Я по губам читать могу, вот с ними так общаясь, а если нужно – переписываюсь. Наш коллектив уже привык к моему голосу, понимают меня. Так что с 2008 года я тут, больше 10 лет работаю. Уже выполнил 500 заказов на ружья.

**– Подобного колледжа для граверов в городе нет?**

– Этого нет, только здесь, на территории завода. Школа одна такая в Ижевске, даже на всю Россию. Есть ещё в Туле, но лучшей считается ижевская школа.

**– Значит, тут персонально обучают, к ученику прикрепляют наставника...**

– Да, у меня слышащий наставник был, сложно...

**– Всё как в Средние века, один на один, мастерство передают из рук в руки...**

– Верно, моим наставником был Юрий Кропачев, очень известный мастер.

**– Есть глухие ученики?**

– Уже обучались. Недавно одна девушка пришла, обучал её. Освоила гравировку ювелирных украшений. Учил её, закончила обучение и получила 3 разряд. Ещё один учится здесь.

**– Расскажите, какой из своих работ вы гордитесь?**

– Это работа, с которой я участвовал в конкурсе. Я рисовал во время новогодних каникул, не отыхал, не веселился. После каникул привез рисунки на конкурс. Заказ, кстати, поступил из Владивостока. Выбрали мой вариант, и тогда начал работать дальше над этим. Этот рисунок украсил ружье стоимостью 500 тыс. рублей, его продали заказчику, директору рыболовного завода.

Ещё отличные работы сделал, когда участвовал в конкурсе 2013 года «Золотой штихель», придумывал рисунок, гравировал... и победил! Получил приз. Второй раз выиграл уже в 2016 году, у меня дома теперь стоят 2 таких статуэтки. И, конечно, премии, грамоты, ещё Почётная грамота от Министерства образования Удмуртии.

**– А есть разряды выше 1 класса?**

– Нет, это предел – мастер 1 класса.

(Представьте себе, молодой глухой, ему 28 лет, а уже мастер 1 класса, это считается «пиком» в профессии. Гроссмейстер в своём деле! Значит, если человек хочет, то может быстро прогрессировать. – Прим. ред.)

**– Гордитесь своей работой?**

– Конечно, горжусь! Редкая специальность.

**Сотрудники редакции ВЕС были в Музее оружия им. М. Калашникова, осматривали экспозицию и дошли до новых образцов оружия. Там демонстрировались образцы граверных работ и на некоторых табличках написано: «Работа мастера 1 класса А.В. Санникова». В самом музее висит! Удивительно!**

# ПОЧЕМУ ЗАПЛАКАЛА НЕФЕРТИТИ?

На открытии Форума

Василий СКРИПОВ

В Санкт-Петербурге с 7 по 15 июля прошел Международный форум культуры глухих (МКФ). Фактически это было второе подобное мероприятие в Северной Пальмире, первое состоялось год назад, но по масштабам оно было гораздо скромнее. А в этом году на берега Невы нагрянули гости из 45 стран мира и нескольких городов России. По данным организаторов форума – Санкт-Петербургского театра глухих (руководитель Владимир Бочаров) – всего участников было около 400 человек.

## ФОРУМ КУЛЬТУРЫ НА НЕВЕ

Внушительно, что и говорить – подобного масштаба международных мероприятий глухих в Питере ранее не случалось (хотя можно вспомнить Всемирный фестиваль глухих иллюзионистов в 2006 году). Однако размах нынешнего Форума объясняется в первую очередь Международным конкурсом красоты Miss-Mister Deaf International (MMDI), который проводился параллельно с МКФ. Большинство иностранных участников приехало именно на состязание мистеров и мисс (вдобавок проводился еще и конкурс миссис, то есть замужних дам).

Спору нет, конкурс красоты, тем более международный – зрелище неординарное и интересное как для зрителей, так и для СМИ. К нему мы еще вернемся. А что же культурный форум? К сожалению, он получился не таким ярким и представительным, как ожидалось. Хотя программа мероприятий заслуживает уважения – это и показ спектаклей театра глухих, и демонстрация фильмов неслышащих режиссеров, и конкурс-концерт национальных культур, и мастер-классы для фотографов и актеров, и выставки произведений глухих художников и фотограф-



фов, и показ мод неслышащих дизайнеров, и экскурсии... Подробнее о выставках написал в этом номере Ярослав Пичугин.

Сами организаторы понимают, что культурная программа могла быть более насыщенной и многолюдной. Об этом говорил Владимир Бочаров на торжественной церемонии открытия: «Наш культурный форум пока не набрал обороты и известность, мы только начинаем. Если посмотреть на известный фестиваль глухих, который сейчас закончился во французском Реймсе, то и он вначале не был столь популярным, но с каждым годом набирал вес. Надеюсь, и у нас так получится». Кстати, на церемонии открытия было зачитано приветствие министра иностранных дел России Сергея Лаврова, который поддержал питерский форум и дал указание помочь участникам с визами. Такое же содействие планируется и в последующем, значит, высока вероятность того, что питерский форум станет традиционным.

Порадовал зрителей конкурс-концерт национальных культур. Основной тон здесь задавали молодые питер-



Выступают зарубежные участники





Награждение победительниц конкурса Миссис.  
В центре – К. Гончарук

ские артисты из театра глухих и Дома культуры ВОГ, зажигал зал звездный Андрей Драгунов, тряхнул старины Илья Гольцов – мастер пантомимы из бывших «Игрушек», порадовали ветераны из коллектива Марии Васильевой. Но заметную роль сыграли и иностранные участники конкурса красоты, показавшие небольшие номера в национальном стиле своих стран. Получилось зрелищно и разнообразно, правда, чувствовался любительский уровень большинства выступавших. Лучшими были признаны номера якутских артистов Айталины Аммосовой и Сергея Платонова, знакомых нам по Всероссийским конкурсам концертных программ ВОГ.

### КТО НА СВЕТЕ ВСЕХ МИЛЕЕ?

Странный вопрос, скажет читатель. Конечно, наши российские женщины.

Так поначалу и казалось во время конкурса красоты. На первом этапе выбирали лучшую Миссис мира, и среди пятнадцати претенденток в тройку призеров попали две россиянки. Корону самой красивой замужней женщины присудили Кристине Гончарук из Новосибирска. Она работает изолировщицей на заводе, растит 5-летнего сына. Председатель Новосибирского РО ВОГ Михаил Брагин очень обрадовался этой победе и сообщил, что Общество помогало Кристине готовиться к конкурсу (наряду с другими спонсорами). Второе место досталось инструктору по фитнесу Анастасии Гришиной из Москвы, бронзовую корону завоевала Трейси Дункан из ЮАР.

Но не секрет, что главное внимание всегда привлекает состязание девушек – конкурс Мисс. Участниц набралось две дюжины, разнообразна была география стран, из которых приехали глухие красавицы – от Австралии до Латвии, от США до Японии и Африки. Параллельно проходило и мужское соревнование – претендентов на звание «Мистер Дэф Интернэшнл» оказалось не меньше, чем прекрасного пола.

Первым заданием стало дефиле в купальниках. Увы, безупречной фигурой могли похвастаться далеко не все женщины, и даже среди мужчин оказалось несколько экземпляров с заметным брюшком. На мой взгляд, в конкурсе «Миссис» совсем не обязательно было заставлять дам выходить в купальниках, но это уж правила организаторов.

Кстати, кто они? Генеральный директор благотворительного фонда ММДИ Бонита Энн Ли и ее зам Джейф Лабес – глухие граждане США, они проводят Международные конкурсы красоты уже в 9-й раз и каждый год выбирают местом проведения другую страну (в прошлый

раз – в Тайване). Бонита подчеркнула, что они давно хотели провести конкурс в России и рады такой возможности, тем более в прекрасном Петербурге, в сотрудничестве с Санкт-Петербургским театром глухих, что позволило дополнить конкурс красоты культурным форумом.

Когда красавицы и красавцы вышли на сцену в национальных костюмах – это было гораздо эффектнее и красочнее, чем в купальниках. К тому же участники должны были коротко представиться. Одни просто показывали жестом название своей страны, другие успевали изобразить мини-танец или блиц-спектакль.

Уже на ранних стадиях среди мисс выделялась своеобразной красотой и грацией девушка из Ботсваны (это в Африке, на всякий случай). Она мне сразу напомнила профиль легендарной египетской царицы Нефертити. Я подумал – вот было бы здорово, если бы глухая Нефертити сегодня победила! Хотя поклонники традиционной красоты, вероятно, предпочитали светлокожих див из Латвии, Молдавии, России (они, кстати, вышли в пятерку финалистов), но стало очевидно, что и темнокожие могут составлять серьезную конкуренцию классическим блондинкам. Дело не только в «Нефертити», очень эффектно смотрелись на сцене девушки из Северной Танзании, Кении, Индии, Колумбии. На таких конкурсах воочию убеждаешь-

Окончание на стр.16



Мистер и Мисс Мира – А. Кумар (Индия) – слева, и К. Кеммоние (Ботсвана) – рядом с ним.

## ФЕСТИВАЛЬ



Реакция зрителей



К. Кеммоние  
(Ботсвана)

Начало на стр. 14

ся, что мир движется к толерантности и глобализации, нации смешиваются в одном плавильном котле. Кстати, все участники общались на международных жестах и прекрасно понимали друг друга, а для непривычных россиян – пожалуйста – на сцене были переводчики (среди них блистала Алина Лупоокова).

Последним испытанием в конкурсе стало блиц-интервью. На первый вопрос отвечали все участники, а на второй – только пятерка финалистов. Моя фаворитка – «Нефертити» – попала в финал и, как ни удивительно, лучше всех ответила на вопрос «Если вы получите корону победительницы, что предпримете?». Она говорила долго и вдохновенно, не в пример вяло лопотавшим девчата из Европы. Если коротко, она обещала привлечь в своей стране внимание общества к проблемам инвалидов, и в первую очередь глухих, в частности, добиться признания жестового языка.

Очевидно, она произвела впечатление своим умом и красотой не только на меня, но и на членов жюри (туда входили эксперты из Франции, Италии, России, США, а возглавляла сама Бонита). В итоге именно ей – Кераетсве Кеммоние из Ботсваны – вручена корона Miss Deaf International-2019.

Конечно, победительница закрыла лицо руками и заплакала. От счастья, разумеется, но, думаю, не только. Когда-то давно, в начале 90-х годов, я писал о московском конкурсе красоты и задавался вопросом, почему победительницы всегда плачут? Тогда это было понятно – лихие 90-е годы, дикий капитализм и российская нищета, а титул красавицы как бы обещал девушке шанс на лучшую жизнь, удачное замужество, небо в алмазах... Вот и сейчас всемирная корона для африканской девушки – тоже великолепный шанс на яркую дорогу в жизни. А европейские и американские красотки, как мне кажется, вряд ли прослезились, если бы стали первыми. Для них это скорее, просто еще одно шоу, еще один громкий праздник в благополучной судьбе.

Ботсвана. Много ли мы об этой стране знаем? Она находится на юге Африки, рядом с ЮАР, в ней проживает всего около 2 млн человек (в том числе знаменитое племя бушменов). Большую часть Ботсваны занимает пустыня Калахари, знакомая нам по «Доктору Айболиту»...

Кстати, как стало известно позже, в столице Ботсваны – городе Габороне – свою Нефертити встретили и чествовали на уровне первых лиц государства, на нее обрушилось внимание властей и СМИ, посыпались подарки. Ну

чем не сказка о Золушке? Уверен, что глухая красавица добьется на родине и признания жестового языка. С такой же помпой встречали в Индии победителя конкурса красоты среди глухих мужчин Аджикумара Кумара. То есть результаты питерского конкурса вызвали приличный общественный резонанс в мире.

Маленькая ложка дегтя: трудно обойти вниманием тот факт, что в зале на шоу «Мистер и мисс» было мало вато глухих питерцев. А ведь многие из них очень хотели посмотреть конкурс, однако отпугнули высокие цены на билеты (5 тыс. за 2 дня). Владимир Бочаров объяснил это тем, что стоимость устанавливали руководители ММДИ, и они с трудом согласились только на частичное снижение цен. Отсюда и результат.

Можно сказать, что команда Санкт-Петербургского театра глухих (а это не только В. Бочаров, но и Елена Шигина, Жанна Привалова, Ольга Бородич, Дмитрий Мириленко и другие) хорошо поработала, чтобы Питер справился с двумя крупными мероприятиями. Как сказал Владимир Бочаров, не обошлось и без помощи регионального отделения ВОГ (председатель Олег Дуркин). Сильно выручали и волонтеры. Ежедневные видеорепортажи выкладывал в интернет сайт Глухих.нет (руководитель Николай Шмелев). Хочется пожелать, чтобы на будущее питерцы учили недостатки и ошибки форума и будущие праздники культуры прошли на более высоком уровне.

Артисты Петербургского театра глухих





# МКФ: ВЫСТАВКИ В ПИТЕРЕ

Ярослав ПИЧУГИН

В рамках Международного культурного форума (МКФ) «Неделя искусства и культуры глухих в С.-Петербурге» прошло две выставки: фотографов и художников.

Первая из них разместилась в библиотеке им. Тимирязева, которая уже не впервые устраивает экспозиции неслышащих мастеров искусства. Здесь было представлено более 50 работ 22 фотографов из разных городов России и двух зарубежных – из Италии и с Украины. На открытие 11 июля пришли сами фотографы и гости фестиваля. Безусловный плюс этой выставки – довольно широкая география, ведь среди ее участников были не только питерцы, но и талантливые фотографы из других регионов. Запомнились фотографии А. Богатырева (Иваново) из серии «Другие», особенно женщина в платке, закрывающем нижнюю половину лица. Хороших портретов было несколько, например, мальчик, пускающий мыльные пузыри. Эта работа О. Палатовской из Новосибирска – живой и красивый кадр. Если говорить о портфолио питерцев, то стоит выделить серию В. Горбуновой «Ностальгия», где на фоне старых домов показаны фотографии меньшего размера, уже с людьми, некогда жившими здесь. Хороши также некоторые работы О. Казакова. Фотографиям был отведен в библиотеке выставочный зал, и они неплохо разместились на стенах.

А вот художественная выставка, которая прошла в кинозале гостиницы «Москва», оставила двойственное впечатление. С одной стороны ее уровень был обеспечен хорошим качеством работ питерских художников из творческого объединения «Арт-Неваград». Именно питерских, потому что художники из других городов не смогли по разным причинам приехать, и не в последнюю очередь из-за взноса за участие, которого не было у фотографов... Но в просторном помещении киноцентра, при наличии других визуальных инсталляций, картины несколько терялись. Да и о международном статусе этой выставки можно говорить весьма условно. Два зарубежных участника – известный в России Д. Понтичелли (Италия) и Е. Аугайтите (Литва) погоды не делали. Работы

итальянца выполнены мастерски, он представил цикл метафизических портретов своих кошек, которые жили у него в разные годы... Причем взгляд на четвероногих добрый и ироничный, они были одеты в костюмы разных эпох, вплоть до скафандра космонавта. Этот своеобразный кошачий карнавал был поддержан и изображениями кошек у питерцев – В. Сычева, Д. Мириленко, С. Ущенко и И. Федоровой. Кстати, о кошачьем квартирнике, где были показаны некоторые из этих работ, на страницах нашего журнала подробно написал Д. Мириленко («ВЕС», №4, 19). На выставке запомнились этюды живой природы С. Вишнякова, графика Д. и Н. Мириленко и натюрморты Ю. Кондратенко. Остается сожалеть, что новых работ было выставлено немного. Большинство из них не слышащие любители искусства уже видели на прошлогодних питерских выставках. Но как говорится, «новое – хорошо забытое старое». И поэтому очень выгодно смотрелась старая, но мастерски выполненная и редко выставляемая картина Ю. Чернухи «Вход через выход». На ней изображен человек, вынырнувший из городского пространства над питербургскими крышами, в далекое северное озеро и превратившийся в рыбу. По настроению эта работа очень питерская, в ней отразился и сам город, и водяная стихия, без которой невозможно представить город на Неве.

Сейчас выставки фотографов и художников готовят талантливый художник и дизайнер Дмитрий Мириленко. Поэтому размещение картин и фотографий было хорошо продумано. Он же составил каталог и обеспечил дизайн выставочного каталога, объединившего репродукции работ, как художников, так и фотографов. Конечно, хорошо бы для каждого участника сделать коротеньку биографическую справку, но, похоже, поджимало время и на такие подробности его не хватило. В конце фестиваля каталог раздали всем участникам вернисажей. Хочется сказать несколько добрых слов в адрес директора АНО «СПб театр глухих» и одного из главных организаторов МКФ Владимира Бочарова, который нашел хорошее место для проведения обоих вернисажей и лично участвовал в их открытии.

Эти выставки, конечно, не были в центре МКФ, но, тем не менее, они добавили свои краски и колорит в мероприятия МКФ и, наверняка, запомнились гостям фестиваля.

Фото автора

# СТРАСТИ В СТРАСБУРГЕ

Максим ИСАЕВ

Недавно меня пригласили на сессию Международной федерации слабослышащих, и я поехал в столицу европейского правосудия, во французский город Страсбург. Там собирались обсуждать вопросы доступности образования, сложности с трудоустройством и другие проблемы, с которыми сталкиваются те, кто не слышит.

Друзья мне рассказывали, что в развитой и культурной Европе много делается для людей с ограниченными возможностями. Везде пандусы-лифты для маломобильных людей, а жестовый язык знают чуть ли не все госслужащие. Но реальность оказалась иной. Впрочем, обо всем по порядку.

Сначала небольшое отступление. Я учился в 30-й школе, в которой практически не было жестового языка. Все мои одноклассники говорили голосом, и я довольно хорошо разбирал речь без слухового аппарата. После школы работал со слышащими и мог разговаривать по телефону, но с возрастом слух начал снижаться, пока я не стал совсем глухим. У меня осталась хорошая речь и, благодаря словарному запасу, я легко могу общаться со слышащими на бытовые темы. Чаще всего люди не верят, что я глухой. Но мне однозначно сложно находиться в большой компании, там я «плыву» – слышу звуки, но не разбираю слова.

Для себя я уже определил границу глухоты. Все эти степени потери слуха нужны лишь для настройки слуховых аппаратов. А на практике глухота начинается с того, что ты не можешь понимать собеседника по телефону. Некоторые слабослышащие с этим не соглашаются, и это сильно проявилось на сессии Федерации слабослышащих в Страсбурге.

Оказывается, многие слабослышащие не признают жестовый язык. В том числе и жители толерантной Европы. Они относятся к глухим пренебрежительно, считая их неграмотными. Одни слабослышащие время от времени используют ЖЯ, а другие с ужасом отвергают его: «Я пальцами вот так не понимаю» или «Не машь мне тут руками – не позорь меня!»

Таким отчасти в свое время был и я: не владел жестовым языком и не понимал глухих. Но, когда я начал работать с глухими и развивать свои познания в ЖЯ, то понял, насколько глубоко заблуждался. Сейчас мне ясна вся абсурдность ситуации, когда несведущие люди оценивают то, чего не знают. Жестовый язык самобытен,

e future  
ој Европе је у...  
Centre européen de la Jeu  
Europe Your Centre



Российские участники конференции

удобен и красив для тех, кто может его оценить. На нем можно передать информацию не хуже, чем на русском языке, а порой и интереснее, учитывая визуальные возможности ЖЯ.

Теперь давайте вернемся обратно в Страсбург, где я в первый же день увидел, как слабослышащие участники сессии отторгают жестовый язык. Люди со слуховыми аппаратами или кохлеарными имплантами вели себя, как слышащие. Я их не виню, так как понимаю, что чаще всего не мы выбираем, как относиться к тем или иным вещам. За нас это делает общество: родители дома, учителя и воспитатели в школах или друзья на досуге. Нет вины слабослышащих в том, что они хотят быть как все, а не выглядеть «инопланетянами» в большом мире слышащих.

Обычно глухие не принимают участия на встречах Международной федерации слабослышащих. Жестовый язык, сложности с английским, особые потребности – слабослышащие однажды «обожглись» с глухими и зареклись иметь с ними дела. Но в этом году Карина Чупина, организатор сессии Международной федерации слабослышащих, вновь пригласила тех, кто не представляет своей жизни без ЖЯ: меня, Влада Колесникова, Николая Ефутина и Анастасию Самойлову. Примечательно, что именно для нас пригласили переводчиков международных жестов.

Каждый вечер в Молодежном центре Совета Европы мы обсуждали все, что произошло за день: что понравилось, что не понравилось, делали замечания, вносили предложения. Мы, четверо русских, с самого начала общались на ЖЯ. А участники из других стран потихонечку привыкали к тому, что мы, не стесняясь, общаемся на ЖЯ с переводчиком и между собой.

Однажды мы, как истинные русские, пошли в сауну, и с нами были двое европейцев с КИ. Импланты им пришлось снять, без них они стали абсолютно глухими. Чтобы понимать друг друга, они «писали» слова на стенах парилки. В то время мы, русские, общались на ЖЯ: травили анекдоты, вспоминали веселые случаи. Мы наслаждались своим общением.

Случай в сауне произвел впечатление на «слабослышащих» без имплантов – они увидели практическое применение жестового языка в очень знакомых им условиях. А чуть позже к ЖЯ возник интерес и у других участников. И



На дискуссиях

уж точно никто не забудет прощальный вечер с жестовой-песней от Николая Ефутина. Слова из песни *It's my life* на жестах повторяли все.

Ситуация с жестовым языком до сессии и после нее сильно различалась. Если поначалу он казался чуждым инструментом маргинализированного сообщества глухих, то через неделю четверть участников «вспомнили» жесты. У некоторых из них дома есть неслышащие друзья, с которыми они общаются жестами. Также большую роль сыграли переводчики, которых все мы видели каждый день.

Я посмотрел на слабослышащих и вспомнил, каким был сам 10 лет назад. Думаю, что смогу вкратце обозначить их главную проблему – это доступ к миру звуков, которую решают слуховые аппараты или КИ. Всё! Больше у них проблем нет. Это слышащие, которые слышат плохо или не слышат.

Ситуация со слухом такая же, как и со зрением. Есть слабовидящие, которым достаточно очков или контактных линз. Но есть и слепые, у которых, действительно, особые потребности: специальная трость, собака-поводырь, различные элементы доступной среды, азбука Брайля и прочее. У слабослышащих с глухими всё то же самое: есть те, чьи потребности решает слуховой аппарат, а есть и те, у которых полный портфель особых потребностей. Вот это по-настоящему другой – дивный мир.

Некоторые «слабослышащие» лукавят, боясь признаться в проблемах со слухом даже самим себе. Я общался со многими из них и по глазам вижу, когда человек меня понимает, а когда нет. Очень часто они делают вид, что всё понимают, но когда уточняешь детали, отвечают не-

впопад. При незнании или неприятии жестового языка общение с такими «слабослышащими» напрягает. Таких много, особенно с КИ. Однажды им сказали, что они будут как все. Но они не стали как все, лишь тешат себя иллюзиями, что когда-нибудь это всё изменится. Меняться тут нужно самим.

Настоящим спасением для слабослышащих был палантайп. В России в ходу другое название – стенотайп. Это технология субтитрирования в режиме реального времени. Название зависит от программы для работы с субтитрами. Здесь используется особая клавиатура, в которой комбинации клавиш дают определенные слоги. Это позволяет очень быстро набирать текст с минимумом ошибок. Мы видели на экране слова каждого участника. Кому удобней смотреть на переводчика – пожалуйста, кому нужен текст на экране – никаких проблем. Очень хочется, чтобы и в России были подобные технологии. Это то, что нужно для слабослышащих на публичных мероприятиях.

Как бы всё ни складывалось, в итоге мы все очень подружились. Глухие узнали о потребностях слабослышащих и о том, как они решают свои проблемы. Слабослышащие увидели, что глухие – классные ребята, а жестовый язык очень удобная штука. В любом случае, не надо убегать от себя, чтобы решить свою проблему – ее в любом случае придется принять. Иначе это будет устранием симптомов, а не реальных причин. Это относится не только к слуху, а вообще ко всему. И тогда все будет хорошо. У вас. У нас. У всех.

Фото: Татиа ДАТАШВИЛИ

## ЖИЗНЬ ПРОЖИТА НЕ ЗРЯ



22 июня бывшему председателю Новосибирской организации глухих Валерию Ивановичу Бровину исполнилось 90 лет.

Он потерял слух после автокатастрофы в возрасте 32 лет. И... получил назначение на руководящую должность в Новосибирскую областную организацию ВОГ. Такое нередко практиковали во времена СССР. Тогда не было цифровых слуховых аппаратов, кохлеарной имплантации – и позднооглохшие теряли статус, связи, но тех, кто имел жилку руководителя, направляли в ВОГ. А Бровин по специальности был экономистом...

Валерий Иванович возглавлял Новосибирское правление ВОГ 26 лет – с 1963 по 1989 год, и этот период был плодотворным: был простроен «город для глухих», или как мы говорим, «Вогоград», здесь инфраструктура и все удобства находятся в шаговой доступности.

В 1970 году построен областной ДК «Радуга» ВОГ, со зрительным залом на 400 мест. В 1978 году – 54-квартирный жилой дом с пристройкой административного здания правления Общества. В 1982 году введено в строй двухэтажное здание УПП ВОГ (швейного профиля), в 1986-м – еще один – уже 108-квартирный дом и столовая на 45 мест.

В районах области – в городах Купино, Татарск, Черепаново, Маслянино, Бердск, Искитим, Барыбинск, Болотное – открывались клубы.

Под руководством В.И. Бровина, подобравшего грамотные кадры, «кипела» работа. В 1987 году

областной ДК «Радуга» за высокие показатели в художественной самодеятельности получил звание «Народного театра» – во многом благодаря сплоченному коллективу участников, ядро которого составили: С. Полозюк, Г. Нишук, Е. Шипулина, Г. Кирпикова, А. Волков, А. Воронин, В. Забелин, Т. Швецова, В. Любаг и другие.

Не отставали и в спорте глухие сибиряки, с ними работали профессиональные тренеры В. Захаркевич, В. Сытов и другие. Много души вкладывали в любимую и столь нужную членам ВОГ работу переводчики К. Песчинских, Е. Быкова, Т. Попова, М. Сапсай, В. Жукова.

За высокие достижения в работе в системе ВОГ В.И. Бровину присвоено звание Заслуженного работника социальной защиты населения РФ. Кроме этого, он имеет много разных наград – как участник войны и за доблестный труд. В том числе медаль Жукова и звание «Ветеран труда». После ухода на заслуженный отдых В.И. Бровин продолжал активно участвовать в жизни нашего Общества.

Михаил Юрьевич Брагин, председатель Новосибирского РО ВОГ, считает Бровина своим наставником. И 22 июня он побывал в гостях у юбиляра. За чашкой чая с тортом и фруктами они вспомнили работу в организации, обсудили нынешнюю ситуацию в регионе и во Всероссийском обществе глухих. Брагин пригласил патриарха на торжественное мероприятие по случаю 90-летия Новосибирской организации ВОГ, которое будут отмечать в декабре. И пожелал ветерану Общества кавказского долголетия.

Центральное правление ВОГ и редакция «ВЕС» поздравляют Валерия Ивановича Бровина с 90-летием и желают ему здоровья и благополучия.

# И ВНОВЬ О ПЕРЕВОДЧИКАХ

К ВОПРОСУ О КОМПЕТЕНТНОСТИ ПЕРЕВОДЧИКОВ РУССКОГО ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА И НЕ ТОЛЬКО

Максим ЛАРИОНОВ

В мире глухих хорошие переводчики русского жестового языка – на вес золота. Как правило, глухие имеют в своей телефонной книжке номера доверенных переводчиков. А если они заказывают услуги по переводу РЖЯ в рамках бесплатных 40 часов, предоставленных по индивидуальной программе реабилитации или абилитации (ИПРА), то обычно просят предоставить конкретного переводчика, по возможности. И это нормально, потому что каждый глухой понимает, что от компетентности переводчиков зависит очень многое в его судьбе, особенно, если вопрос решается у нотариуса, в суде или в любом ином государственном учреждении.

**Кто такой компетентный переводчик?**

Для глухого – это в первую очередь профессионал высокого уровня, свободно владеющий русским жестовым языком, само собой, разумеется – калькирующей речью, свободно осуществляющий прямой и обратный перевод РЖЯ.

Если говорить формальным правовым языком, то требования к переводчику РЖЯ определены законом о повышении статуса русского жестового языка. Это наличие образования и соответствующей квалификации. А квалификация переводчиков РЖЯ, в свою очередь, определяется по результатам аттестации в соответствии с «Квалификационными критериями и характеристиками определенных должностей в сфере переводческой деятельности», утвержденных Приказом Минздравсоцразвития РФ от 16 мая 2012 г. №547н «Об утверждении единого квалификационного справочника должностей руководителей, специалистов и служащих. Раздел «Квалификационные характеристики должностей специалистов, осуществляющих работы в сфере переводческой деятельности».

Вроде бы законы есть, все замечательно... Но нет! Рассмотрим ситуацию, когда переводчик РЖЯ привлекается госорганом.

В ряде случаев, определенных законодательством, человеку предоставляется переводчик бесплатно. Эти положения закреплены в Гражданском процессуальном (ст. 162), Уголовном процессуальном (ст. 59), Арбитражном процессуальном кодексах (ст. 57), в Кодексе об административных правонарушениях (ст. 25.10).

Законодательство о нотариате также предусматривает участие сурдопереводчика\*, но уже не на бесплатной основе.

Так, в ч.2.ст.18 УПК говорится, что участникам уголовного судопроизводства «должно быть разъяснено и обеспечено право... выступать в суде на родном языке или другом языке, которым они владеют, а также бесплатно пользоваться помощью переводчика».

\*Примечание: Во всех перечисленных законодательных нормах используется устаревший термин «сурдопереводчик» и не совсем корректные определения сурдопереводчика («понимающий знаки глухонемого...»). В этой части в законодательство необходимо внести изменения.



В случаях, когда переводчики РЖЯ привлекаются судьями, следователями самостоятельно, очевидно, что указанные должностные лица не в состоянии самостоятельно определить компетентность переводчика РЖЯ, доверяя одному документу об образовании или любой, какой угодно другой «корочек».

Это всего лишь констатация факта. Разбираемся дальше.

В соответствии со ст. 169 УПК, в случае необходимости привлечения переводчика (любого, в том числе и переводчика РЖЯ) «следователь удостоверяется в его компетентности».

Сразу возникает вопрос: как, каким образом удостоверяется компетентность переводчика? Какие именно документы должен предъявить переводчик? И как убедиться, что эти документы – не фальшина грамота?

Очевидно, должен быть подзаконный нормативный акт, инструкция, регламентирующая порядок привлечения переводчиков РЖЯ должностными лицами.

Эта задача №1 в сфере обеспечения процессуальных гарантий глухих.

В помощь судьям, следователям, прокурорам, в УПК (ч.1. ст.59) указан общий критерий компетентности переводчика: «переводчик – лицо, свободно владеющее языком», то есть именно то, что нужно глухому. Но на практике, к сожалению, выходит по-разному.

Понятно, что указанный критерий слишком общий, но, учитывая наличие в РФ свыше 100 национальностей, и, соответственно, языков, довольствуемся пока что этим.

Конечно, в первую очередь сам переводчик РЖЯ должен осознавать уровень своей компетентности и, если чувствует, что не справляется, заявить самоотвод. Этого требует закон, а также кодекс этики переводчиков. К сожалению, приходится убеждаться в том, что ситуация в настоящее время не изменилась к лучшему («ВЕС» в свое время писал о случае, когда из-за некомпетентного переводчика глухой угодил в колонию). Судьи и следователи продолжают привлекать переводчиков, компетентность которых вызывает вопросы. И случаи когда переводчик явно не справляется со своими обязанностями, а должностное лицо делает вид, что все нормально, – не делаются чести ни тем, ни другим.

Хорошо, если сам глухой подкован, знает свои права и может аргументированно заявить отвод переводчику. А если нет, то происходит грубое нарушение конституционных, процессуальных прав человека (право на получение информации в доступной форме). При этом нехватка переводчиков никаким образом не может служить оправ-

данием случаев привлечения некомпетентных переводчиков.

В соответствии с УПК (ст.59), указанные процессуальные нарушения являются основанием для отмены судебного постановления в апелляционном или кассационном порядке, а также признания недействительным следственного мероприятия.

Обозначенную задачу №1 невозможно решить без решения других вопросов, поскольку проблема носит комплексный характер.

Следующей задачей (№2) является отсутствие единого порядка, единой системы аттестации переводчиков РЖЯ.

По существующему законодательству, любая организация в принципе может выдавать удостоверения, сертификаты и т.п. различные документы, подтверждающие квалификацию переводчика. И это создает путаницу, дает возможность разным «помогателям» присваивать себе статус переводчика РЖЯ, искать заработки в судах, в следственных органах, в нарушение прав и законных интересов глухих граждан.

Всероссийское общество глухих постоянно прилагало усилия для решения обозначенных проблем (**которые я в тексте называю задачами**).

Так Постановлением Центрального правления ОООи ВОГ от 27 марта 2014 г. №40-05.00/03-14 утверждено Положение о порядке аттестации переводчиков русского жестового языка.

Напомню, что основным нормативным документом, регулирующим вопрос на уровне федерального закона, являются положения статьи 14 Федерального закона «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации» №181-ФЗ (в мире глухих положения ст. 14 называют законом о повышении статуса РЖЯ), где определено, что переводчики РЖЯ (сурдопереводчики, тифлосурдопереводчики) имеют соответствующее образование и квалификацию.

То есть, на уровне закона определено, что переводчик должен иметь как минимум два документа: 1) документ установленного образца о получении профильного образования; 2) документ, подтверждающий прохождение периодической аттестации и присвоения соответствующего уровня квалификации.

Разработка Положения о порядке аттестации переводчиков русского жестового языка велась с учетом указанных норм и с привлечением экспертов от Центра

образования глухих и жестового языка им. Г.Л. Зайцевой, от РОО «Объединения переводчиков жестового языка», от ИСР НГТУ (Новосибирск), от УМЦ ВОГ.

Положение уже прошло апробацию в регионах на практике, получены предложения от региональных отделений ВОГ по его совершенствованию.

Но главная цель не достигнута. Нет единой системы аттестации всех переводчиков, а не только работающих в системе ВОГ. Нет единого реестра переводчиков РЖЯ.

Эту проблему необходимо решать, иначе по всей стране латентно будут происходить серьезные нарушения прав глухих в правоохранительной системе, в судах, системе нотариата и др. учреждениях.

С учетом масштаба Российской Федерации логично было бы создавать такую систему на базе ВОГ, как организации, имеющей 83 региональных и около 600 местных отделений от Калининграда до Дальнего Востока. Также очевидно, что самой объективной оценкой компетентности переводчика является оценка со стороны самого глухого, подтвержденная соответствующим документом Всероссийского общества глухих.

Проведение качественной аттестации, формирование единого реестра невозможно без тесного взаимодействия с объединениями переводчиков РЖЯ. Такое взаимодействие также позволит избежать ситуаций, когда свидетельства о прохождении аттестации ВОГ получали случайные люди, т.н. «помогатели».

Появление единой системы аттестации переводчиков РЖЯ неизбежно приведет к формированию единого общероссийского реестра переводчиков РЖЯ, что, безусловно, будет удобно и госорганам, и самим переводчикам, и глухим.

Практика перевода жестового языка в судах в развитых странах показывает необходимость введения в процесс переводческой деятельности функции контроля.

К примеру, за работой переводчиков в судах в Канаде, США следят их коллеги из ассоциации переводчиков, наделенных определенными полномочиями и получающих оплату своего труда за счет средств бюджета. Это является дополнительной гарантией соблюдения процессуальных прав конкретного глухого. Основной зада-

Окончание на стр.22



**Лилия ИОНИЧЕВСКАЯ,**  
президент «Ассоциации переводчиков  
жестового языка»

Согласна со всем, сказанным выше. Для меня, как руководителя не только добровольной организации профессиональных переводчиков, но и службы предоставления переводческих услуг, качественная работа переводчиков в судах, во всех сложных случаях, связанных с правоохранительными органами, задержаниями глухих – большая тема, которую принимаю близко к сердцу, ведь очень часто ответственность за исход дела лежит на переводчике! Бывают и «обратные» ситуации – когда глухие клиенты манипулируют переводчиками, пользуясь либо их наивностью, либо несовершенным знанием РЖЯ и малоопытностью. Вместе с М.Б. Лариновым и С.А. Ивановым мы разрабатывали единое для РФ подробное Положение об

аттестации переводчиков РЖЯ. Документ очень нужный, но, чтобы он обрел реальную силу, необходимо провести полномасштабный обучающий семинар для всех заинтересованных сторон. Не секрет, что в регионах представления о роли переводчиков, о правилах перевода, о самом жестовом языке – весьма туманны. Мы также считаем принципиальным, чтобы аттестацию переводчиков проводили бы нейтральные организации («Ассоциация ПЖЯ» и ее филиалы), безусловно, с привлечением представителей ВОГ, специалистов Центра образования глухих и жестового языка им. Г.Л. Зайцевой.

Мы, переводчики, а также глухие клиенты, не должны находиться по «разные стороны баррикад», мы должны быть честны друг перед другом, доверять, сотрудничать, открыто обсуждать проблемы, чтобы между миром глухих и слышащих стало меньше барьеров.

Начало на стр.20

чей контроля является обеспечение полного понимания глухим всего, что происходит в процессе.

Возникает вопрос, кто и как контролирует работу переводчиков РЖЯ в российских судах и при совершении следственных действий? Правильно, никто и никак.

Это – задача №3.

Функции контроля, с одной стороны, являются гарантией соблюдения законных прав глухого, а с другой стороны – это поддержка и помочь переводчику в ходе процесса, возможность сразу на месте исправить ошибку, неточность при переводе.

Нельзя не упомянуть и стенотайпирование судебных процессов в США и других странах. Работа стенографистов является обязательным и позволяет получить в буквальном смысле полный дословный протокол судебного заседания...

К сожалению, у нас не видно даже стремления к этому.

И это еще не все. За рубежом развивается практика привлечения глухих переводчиков ЖЯ в тех случаях, когда глухому в силу различных обстоятельств сложно понять юридическую терминологию. Тогда в помощь слышащему переводчику приходит глухой переводчик, который «пере-переводит» уже на «чистый» жестовый язык, избегая сложной словесной казуистики.

Важнейшим элементом высокой компетентности переводчика РЖЯ является постоянное повышение квалификации, получение новых знаний в сфере социальной защиты, юриспруденции, медицины и других сферах осуществления перевода.

Существуют различные программы повышения квалификации, но участие в них для переводчиков – дело сугубо добровольное.

В связи с этим, лишь небольшая часть переводчиков России может подтвердить, что они постоянно повышают квалификацию. Остальных переводчиков, особенно из регионов, можно понять, ведь для повышения квалификации необходимы средства как минимум, на транспортные

расходы, на проживание и т.д. Не у всех переводчиков имеется такая возможность. Эту задачу (№4) необходимо делать приоритетной и решать вместе с государством.

Задачей №5 является то, что судьи, прокурорские работники, следователи, полицейские имеют поверхностное представление о жестовом языке, о субкультуре глухих, об основных правилах взаимодействия с глухими, о деятельности переводчиков РЖЯ. Необходимо добиваться включения специальных блоков, посвященных правам глухих и переводу ЖЯ, в программы ВПО и СПО по подготовке указанных кадров в обязательном порядке, в программы курсов повышения квалификации для действующих работников правоохранительных структур и судебной системы.

Необходимо отметить, что МВД в свое время приняло совместный Приказ МВД России №681, Минобрнауки России №587 от 15.06.2015 «Об объеме владения навыками русского жестового языка сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации, замещающими отдельные должности в органах внутренних дел Российской Федерации», которыми установлен минимальный уровень владения ЖЯ сотрудниками МВД. Так вот, реализация этих приказов оставляет желать лучшего, поскольку дошло до того, что сотрудников МВД обучают полицейские, прошедшие краткосрочные курсы по изучению РЖЯ. Подобные ситуации недопустимы.

На самом деле, если призадуматься, ничего сверхсложного в решении обозначенных проблем нет.

Обществу совместно с организациями переводчиков выработать с профильными министерствами, ведомствами «дорожные карты» мероприятий по решению конкретных задач – с каждой из заинтересованных сторон отдельно.

Намного бы облегчило реализацию задач единство в стане переводчиков РЖЯ, которого пока не наблюдается.

Однозначно, решать задачи без повышения престижа профессии переводчика ЖЯ – бессмысленно.

Но, если не делать ничего, то так и будут продолжать нарушать права глухих различные «помогатели», выступающие в качестве переводчиков РЖЯ.

стоит организациям глухих проводить аттестацию переводчиков, в большинстве стран мира этим занимаются независимые организации переводчиков. При этом подавляющее число членов аттестационных комиссий должны быть глухими. Ненормальной можно считать ситуацию, когда параллельно действуют 2-3 аттестационные комиссии и, провалившись в одном месте, или попав в черный список недобросовестных переводчиков, такой «помогатель», по меткому определению М.Б. Ларионова, благополучно получает в другом месте заветную корочку.

Очень важен вопрос о привлечении глухих переводчиков к особо сложным судебным случаям. На последней конференции ВАЛЖЯ этому был посвящен отдельный доклад. Но речь идет не просто о каком-то глухом, который хорошо понимает любые варианты ЖЯ, а о подготовленном глухом переводе, пусть хотя бы с минимальной квалификацией.

Все эти вопросы не раз обсуждались на страницах «ВЕС», но, кажется, наступило время для решительных конкретных действий.



Анна КОМАРОВА, директор Центра образования глухих и жестового языка им. Г.Л. Зайцевой.

Обеими руками голосую за «дорожную карту» М.Б. Ларионова. Некоторые положения, безусловно, требуют уточнения и доработки. Например, принципиальный вопрос – кто проводит аттестацию переводчиков, насколько прозрачны и понятны всем требования и условия аттестации? Ее результаты? В стране, где 90% работающих переводчиков не имеют специального образования (а может быть, 95%), а 99% глухих и слышащих потребителей переводческих услуг (переводчик ЖЯ работает ведь не только для глухого, но и, во многих случаях, для слышащих), не знает или неправильно оценивает роль и функции переводчика, необходимо срочно проводить ликбез. Если одним обучающим семинаром можно охватить по парочке-троечке представителей одного региона, оставив всех остальных в неведении, то разработка видеоролика на РЖЯ с субтитрами могла бы помочь более широкому кругу заинтересованных лиц. Мне кажется, что не

# ГТО К НАМ ПРИШЛО



Дмитрий АЛЕКСЕЕВСКИХ

Всероссийский физкультурно-спортивный комплекс «Готов к труду и обороне» (ГТО) – полноценная программная и нормативная основа физического воспитания населения страны, нацеленная на развитие массового спорта и оздоровление нации.

Комплекс ГТО предусматривает подготовку к выполнению и непосредственное выполнение населением различных возрастных групп (от 6 до 70 лет и старше) установленных нормативных требований по трем уровням трудности, соответствующим золотому, серебряному и бронзовому знакам отличия «Готов к труду и обороне» (ГТО).

Приказ Министерства спорта Российской Федерации от 12.02.2019 г. №90 «Об утверждении государственных требований Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса «Готов к труду и обороне» (ГТО)», вступающий в силу с 23 марта 2019 года, утвердил нормативы сдачи ГТО для лиц с инвалидностью различных категорий, в т.ч. для людей с нарушениями слуха.

В России впервые устанавливаются нормативы испытаний ГТО для лиц с инвалидностью и с ограниченными возможностями здоровья, которых на сегодняшний день в Российской Федерации насчитывается 11 282 879 человек (данные на 01.06.2019 года).

Нормативы разработаны группой специалистов научно-методического центра по реализации комплекса ГТО для инвалидов, созданного

Минспортом России в 2016 году на базе ФГОУ ВПО «Национальный государственный университет физической культуры, спорта и здоровья им. П.Ф. Лесгафта, Санкт-Петербург».

В 2017 году в 14 регионах страны прошла апробация нормативов для людей с инвалидностью, в которой активное участие приняли и глухие, и слабослышащие любители спорта.

Как и для всех граждан нашей страны, нормативы ГТО для лиц с инвалидностью разделены по возрастным группам. Тесты разделяются по полу и по виду физической активности. Для того, чтобы получить значок ГТО, нужно продемонстрировать силу, выносливость, гибкость и меткость.

Знаки отличия ГТО и удостоверения к ним для лиц, имеющих статус инвалида, не будут отличаться от знаков и удостоверений других категорий населения.

Перечень всех нормативов можно посмотреть на сайте Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса «Готов к труду и обороне» (ГТО), который выдаёт эти награды (Раздел «Нормативы», подраздел «Для особой категории граждан»).

## А что же дает золотой знак отличия ГТО?

Для школьников золотой знак отличия ГТО предполагает получение дополнительных привилегий при поступлении в вуз. Например, прибавка баллов к баллам ЕГЭ. Количество дополнительных баллов в каждом вузедается разное (в среднем вузы прибавляют от 1 до 3 баллов). (Основание: Приказ Минобрнауки России № 1147 от 14 октября 2015 года).

Золотые знаки отличия позволяют школьнику при поступлении в вуз рассчитывать на повышенную стипендию (Основание: Приказ Минобрнауки России №169 от 29 февраля 2016 года, которым в «Порядок назначения государственной академической стипендии студентам и аспирантам», утвержденным Приказом Минобрнауки России от 28.07.2013 г. №1000, внесены соответствующие дополнения).

Предполагается, что работающие люди со значком ГТО получат дополнительные дни к отпуску, и у них будет возможность получить прибавку к зарплате. Но программа стимулирования и премирования работающих на законодательном уровне пока еще не разработана.

Ну а в целом, знак отличия ГТО – это показатель активной жизненной позиции гражданина Российской Федерации, его стремление к здоровому образу жизни.

**Примечание:** Не совсем еще понятен и сам механизм сдачи людьми с инвалидностью норм ГТО. Где и как это должно быть сделано? К примеру, в Москве этот вопрос планируется решить к началу нового учебного 2019–2020 года.

Пока, например, в некоторых школах, где обучаются неслышащие ребята, нормы ГТО сдаются по общим нормативам.



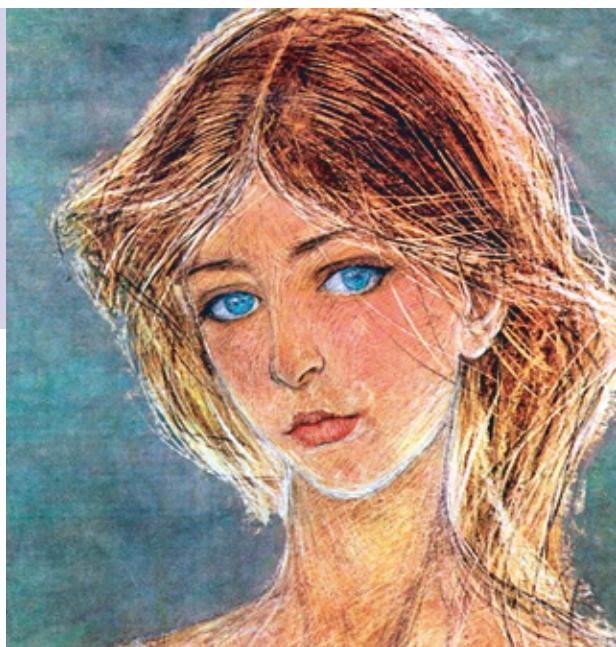
# ОТ ПОРТРЕТА ДО НАТЮРМОРТА



Ярослав ПИЧУГИН

**В сентябре прошлого года исполнилось 90 лет со дня рождения талантливого глухого художника Юрия Масютина (1928 – 2012). Известный мастер живописи и графики, добившийся признания на многочисленных российских и зарубежных выставках, к сожалению, в среде неслышащих художников России известен гораздо меньше. А ведь было время (в конце 50-х годов прошлого столетия), когда Юрий Иванович сотрудничал с нашим журналом и репродукции его работ публиковались на страницах «Жизни глухих».**

Визитная карточка художника Юрия Масютина – картина «Ассоль» по мотивам повести Александра Грина «Алые паруса». Этот портрет неоднократно репродуцировался в разных изданиях. Вглядимся в него и мы – лицо девушки в ореоле рыжеватых, выцветших под южным солнцем волос... Удлиненный овал лица, на котором своей особенной жизнью живут голубые глаза. Похожа ли изображенная девушка на героиню известного писателя? И да, и нет.



Ассоль

Вот портрет Ассоль у Грина: «На ее плечах лежала серая шелковая косынка. Полудетское, в светлом загаре, лицо было подвижно и выразительно; прекрасные, несколько серые для ее возраста глаза посматривали с робкой сосредоточенностью глубоких душ...» Стоит добавить, что у Грина в качестве ореола для портрета Ассоль служит море, на берегу которого и происходит история, рассказанная в повести.

У Масютина о близости моря говорит фон картины и, конечно же, глаза героини, тоже голубые. И не просто голубые, а бездонно голубые, кажется, что в них отражается небо...

И многие портретные работы мастера содержат, несмотря на простоту образного решения, маленько «нечто», называемое чудом преображения.

Дочь художника, Екатерина Юрьевна, вспоминает, что в основе образа Ассоль вполне реальная девушка, потому что художник всегда отталкивался от натурного изображения. Кстати, вначале у этого портрета не было имени. Но когда отбирали работы художника на выставку, попросили дать название. И один знакомый журналист подсказал – «Ассоль!» Именно благодаря дочери художника редакция журнала познакомилась со многими работами Юрия Масютина, включая портреты, она же рассказала и некоторые подробности его биографии....

Будущий художник родился в городе Минеральные Воды в семье рабочего-железнодорожника. В раннем возрасте переболел менингитом, и в результате полностью потерял слух. Родители хотели устроить сына в коррекционную школу для глухих, но не смогли этого сделать, потому что рядом не было подходящего учебного заведения. А переехать в другой город они не могли, в семье было еще два ребенка, которые требовали заботы. Поэтому Юрий не научился своевременно грамотно говорить и писать. Но зато он начал рисовать и все свои эмоции и чувства мог выражать графически. А потом началась война... В течение полугода Минеральные Воды были оккупированы немцами. Но семья Масютиных успела эвакуироваться в Грозный. В 14 лет Юрий поступил там работать на оборонное предприятие, причем трудился, перевыполняя нормы и позже был награжден медалью «За оборону Кавказа». После окончания войны он вернулся к своим рисункам, способному юноше, конечно, хотелось учиться дальше. В 1947 году он переехал к старшей сестре в Москву и там поступил одновременно в вечернюю школу для глухих и в детскую художественную школу. Молодому художнику повезло, что его рисунки увидел маститый живописец, академик Павел Соколов-Скаля, который сразу оценил талант Юрия. Он помог ему с устройством персональной выставки в ЦДРИ в 1952 году. А чуть позже Масютин получил направление на учебу в Ленинградский художественный институт им. И. Репина. И тут ему повезло во второй раз, он попал в мастерскую к Евсею Моисеенко, молодому, но уже прославившемуся художнику. Интересно, что позже именно у Моисеенко учились такие известные неслышащие живописцы, как Анатолий Знак и Геннадий Фадин...

Пролетели пять лет напряженной учебы и работы, и вот уже Юрий – дипломированный художник. Вернувшись в Москву, он, как вольнослушатель, посещал занятия у художников Г. Ряжского и К. Максимова в Суриковском институте. Масютин стремился расширить свой творческий диапазон и, действительно, постепенно он становится живописцем, отлично работающим в разных жанрах. Из-под его кисти выходят не только лирические портреты, с глубоким проникновением во внутренний мир



Автопортрет (1951 г.)

портретируемого, но и красивые натюрморты, и одухотворенные пейзажи.

Именно тогда, в конце 50-х, он вступил в ВОГ, начал сотрудничать с нашим журналом и даже недолгое время работал преподавателем в Театральной студии ЦП ВОГ.

А в 1963 году Масютина принимают в члены Союза художников СССР. У него появляется реальная возможность участвовать в коллективных выставках лучших советских мастеров изобразительного искусства.

Рассмотрим несколько работ художника.

Особенно удавались художнику изображения женщин. Впечатляет карандашный портрет матери художника. С большой теплотой передан образ пожилой женщины. Кажется, что разглядились морщины ее лица и женщина отдыхает или что-то припоминает. Традиционный русский платок, похожий на капюшон, красивыми складками охватывает ее голову. А вот работа 1975 года «Портрет жены» решена в другой тональности: молодая женщина сосредоточена, она что-то читает, наклонившись над столом – книгу или газету, мы не видим что именно. Но взгляд зрителя привлекает именно этот внутренний порыв навстречу новому знанию...

У Масютина немало портретов писателей, например, Гоголя и Пушкина. Поделюсь личным воспоминанием. В альбоме его рисунков, который принесла в редакцию дочь художника, были два карандашных портрета Пушкина, оба без названия. На одном изображен поэт, читающий с листа свои стихи, а на другом – просто дан его профильный портрет. Когда мы в редакции журнала готовили юбилейный вечер Пушкина (о нем можно прочесть в предыдущем номере), то сопоставили эти два портрета

в один сюжет, где поэт читает свои стихи Пушкину-прозаику.

У Юрия Масютина есть целый ряд автопортретов, выполненных в разное время... Начиная с работы 51-го года, где на зрителя смотрит юноша, мечтательный и целеустремленный одновременно. Портрет яркий по колориту, лицо светится... Интересен жест правой руки, сложенные вместе пальцы целиком закрывают рот. В этой картине создан как бы обобщенный образ глухого человека, который в основном молчит (рот на портрете не виден!), а «говорят» только глаза. Один из последних автопортретов, созданный в «нулевые» годы, выполнен иначе. Здесь мы видим, поседевшего умудренного жизнью мастера, изобразившего себя в момент работы над картиной. В правой руке он держит тонкую кисточку, а левой опирается на трость. А сам пристально вглядывается в свою картину. Вторая половина лица художника затенена... Чем-то эта работа напоминает автопортрет великого Гойи, тоже с кистью в одной руке и палитрой – в другой. Тот же пристальный взгляд в сторону зрителя, та же внутренняя сосредоточенность творческого процесса... Очевидно, что эти автопортреты выполнялись в особые переломные моменты жизни, когда мастеру нужно было пристальнее взглянуться в себя.

Особого разговора заслуживают натюрморты. Масютин хорошо чувствовал предметный мир, умел «разговаривать» с вещами. Его точный рисунок с тонкой прорисовкой деталей подчеркивал пластическую гармонию изображаемых предметов. Например, на его «Натюрморте с двумя вазами» фоном служит окно, через которое вливается в комнату свет, обволакивающее лесные цветы и травы, поставленные в одну из ваз, а вторая оставлена пустой и зритель сам по своему настроению может наполнить ее.

Среди работ этого жанра выделяются «Натюрморт с палитрой» (1977), «Виноград и яблоки» (1978) и ряд других. Иногда художник вводит в свои натюрморты репродукции картин мастеров Возрождения, как бы протягивая нить традиции из той эпохи в современность. Таков его «Натюрморт с яблоками», где на втором плане за вазой с плодами расположена репродукция леонардовской «Мадонны Литта».

Среди профессиональных художников Юрий Масютин пользовался авторитетом. После его смерти газета Московского союза художников «МСХ-Новости» напечатала большой материал о нем за подписью главного редактора Р. Конечной: «Его портреты, натюрморты, пейзажи трансформировались в размышления художника о красоте сущего, в молчаливый диалог со зрителем – о встречах с интересными людьми, о бесценности мира природы. Много лет художник работал по заказам Комбината графического искусства: им были созданы автолитографические портреты писателей Н.В. Гоголя, А.С. Пушкина, А.М. Горького, Э. Хемингуэя, С.А. Есенина, ученого К.Э. Циолковского, композитора П.И. Чайковского и др. Большое внимание он уделял и интересной для него исторической теме «Петр I и Россия», создав образ царя-реформатора...».

Для нас, неслышащих мастеров кисти или любителей искусства, жизненный и творческий путь большого художника Юрия Масютина остается примером. Его талант, помноженный на огромное трудолюбие, позволили художнику создать десятки ярких полотен, в том числе портреты и натюрморты... Надеемся, что со временем удастся также провести ретроспективную выставку его живописи и графики.

Хочется поблагодарить дочь художника, Екатерину Юрьевну Масютину за консультации при написании этого материала, за любезно предоставленные фотографии, а также репродукции его работ.

Репродукции работ на стр. 28

# И ГАРИК СУКАЧЕВ НА ОКРАИНЕ...



А. Грачев

Василий СКРИПОВ

В июне в столичном КЦ «Ясенево» состоялась премьера интересного проекта – театр «Недослов» показал спектакль-мюзикл «Песни с окраин Москвы». Он был поставлен на средства президентского гранта, по песням известного музыканта Гарика Сукачева, причем Гарик лично явился на премьеру и после просмотра буквально не мог вымолвить ни слова, по свидетельству очевидцев. Только потом он написал, что остался под сильным впечатлением от жестового мюзикла...

Но сейчас расскажу не об этом, а о параллельной выставке работ фотографа Алексея Грачева,

Коллаж по песням Гарика Сукачева



# И ГАРИК СУКАЧЕВ НА ОКРАИНЕ...

которая сопутствовала премьере «Недослова». И не просто сопутствовала – она освещала подготовительную работу актеров и режиссеров «Недослова», репетиции, поиск творческих решений, жестовой подачи песен. Название выставки соответствующее: «На окраине не до слов».

Кстати, окраина – не только обозначение удаленного от центра Москвы места, где прошли спектакль и выставка, но и ключевое слово к песням Сукачева, вошедшем в спектакль, они посвящены дворовому детству и юности музыканта, прошедшим на другом краю столицы – в Тушино.

Репортажные фотографии – неблагодарный жанр, и подчас они оседают в архивах в качестве проходного материала. Но Грачеву удалось подойти к съемке и отбору кадров нестандартно, и многие его снимки из этой серии стали творческой удачей. Тем более в классическом черно-белом варианте они воспринимаются как часть истории театрального движения глухих. Правда, на выставке кадры объединены по три небольших снимка на каждом картоне, и потому смотрятся не так эффектно, как в большом формате.

Добавлю, что у Алексея есть замечательная серия фото самого Гарика Сукачева, сделанных на его концерте в клубе «16 тонн». Певец, пойманный в разных ракурсах, в моменты наивысшего творческого напряжения, наверняка мог бы назвать эти работы Грачева одними из лучших в своем портфолио. Желающие убедиться в этом могут посмотреть в интернете на странице Грачева в Фейсбуке.

Некоторые из этих фото использованы как основа для картин, которые стали составной частью выставки. Молодые слышащие художники переносили на большие холсты фото, сделанные Грачевым, а дальше творили по своему вкусу масляными или акриловыми красками. Получился необычный сплав в духе современного искусства, который вполне мог бы претендовать на место в музее «Гараж». Особенно интересно смотрятся коллажи с поющим Сукачевым, видами Стамбула и Праги, которым посвящены некоторые его композиции, и текстами самих песен.

Такая инклюзивная выставка, где сотрудничали слабослышащий Грачев и слышащие мастера, где фотография успешно взаимодействовала с





На репетициях «Недослова»

живописью, стала возможной благодаря поддержке Юлии Черновой – известного фэшн-фотографа. Алексей рассказывает:

– Юлия преподавала на курсах фотоискусства в ИПЛФ, которые я закончил недавно. Мы с ней продолжали сотрудничество после окончания учебы, и вместе придумали идею такой выставки, посвященной проекту «Недослова». Именно она предложила дополнить фотоэкспозицию объектами живописи и привлекла для этого своих коллег – художников Софью Данильченко и Никиту Скрипника. Они творчески использовали мои кадры. Я благодарен Юлии Черновой за помощь в реализации этого проекта, надеюсь, что будет и продолжение...

Интересный зигзаг судьбы – Алексей Грачев профессионально увлекся фотографией, хотя получил высшее образование в ГСИИ как художник-живописец (выпуск 2003 года). Но после окончания института надо было кормить семью (его жена Светлана Бобкова также окончила художественное отделение ГСИИ, ныне – педагог в 65-й школе и музейный гид), родилась дочь, и было не до творчества. Фотодело стало для Алексея как бы продолжением художественного восприятия мира. На курсы фотоискусства Грачев пошел, потому что чувствовал: ему не хватает специальных знаний. Теперь он полон творческих планов.

Мне кажется, что в лице Алексея Грачева мы получили своеобычного фотомастера с большим потенциалом. Хочется пожелать ему новых творческих прорывов и новых выставок.



Натюрморт с яблоками



Переславль-Залесский



О творчестве известного неслышащего художника Юрия Масютина читайте на с. 24.

Портрет жены



Портрет матери



Натюрморт с цветами



Кохозный рынок

